ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 30 avril 1992, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, faite à La Haye le 25 octobre 1980", a donné le 30 novembre 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 april 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, opgemaakt te 's Gravenhage op 25 oktober 1980", heeft op 30 november 1992 het volgend advies gegeven :

Dès juillet 1992, l'auditeur rapporteur au Conseil d'Etat a fait plusieurs démarches auprès du fonctionnaire délégué par le Ministre, afin d'obtenir une réponse à une série de questions relatives à l'exécution de la Convention dont la loi en projet prévoit l'approbation. Ce fonctionnaire a demandé un délai afin de permettre au Ministre des Affaires étrangères de se concerter avec le Ministre de la Justice.

A ce jour, les renseignements demandés n'ont pas encore été communiqués, de même que n'a pas encore été transmis le texte de la Recommandation accompagnant la Convention.

D'autre part, l'application de certaines dispositions de la Convention, notamment des articles 12 et 13, susciteront des contestations rendant nécessaire le recours à l'expertise.

Lorsque l'expertise sera demandée par le ministère public, c'est celui-ci qui sera tenu au paiement des frais. Il s'ensuit que le projet a une incidence budgétaire et qu'il doit faire l'objet d'un avis de l'inspecteur des finances et, si cet avis est défavorable, recevoir l'accord du Ministre du Budget, conformément à l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Il n'apparaît pas du dossier que ces formalités aient été accomplies.

Dans ces conditions, le projet de loi n’est pas en état d’être examiné par le Conseil d’Etat, section de législation.

Reeds vanaf juli 1992 heeft de auditeur-verslaggever bij de Raad van State verscheidene stappen ondernomen bij de door de Minister gemachtigde ambtenaar om een antwoord te verkrijgen op een reeks vragen betreffende de uitvoering van het Verdrag waarvan de ontworpen wet in de goedkeuring voorziet. Deze ambtenaar heeft uitstel gevraagd om de Minister van Buitenlandse Zaken de mogelijkheid te bieden overleg te plegen met de Minister van Justitie.

Tot op heden zijn de gevraagde inlichtingen nog niet verstrekt en is de tekst van de Aanbeveling bij het Verdrag evenmin toegestuurd.

Anderzijds geeft de toepassing van sommige bepalingen van het Verdrag, met name de artikelen 12 en 13, aanleiding tot betwistingen waarvoor er noodzakelijkerwijs een beroep gedaan moet worden op een deskundigenonderzoek.

Wanneer het openbaar ministerie het deskundigenonderzoek aanvraagt, dient het ook de kosten ervan te dragen. Daaruit volgt dat het ontwerp een budgettaire weerslag heeft en de inspecteur van financiën zijn advies erover moet geven, en dat, indien dat advies ongunstig is, de Minister van Begroting conform het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole zijn instemming moet betuigen.

Uit het dossier blijkt niet dat aan die vormvoorschriften voldaan is.

In die omstandigheden is het wetsontwerp niet in zoverre gereed dat het door de Raad van State, afdeling wetgeving, onderzocht kan worden.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. QUINTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. NIHOUL, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. QUINTIN, auditeur. De nota van het Coördinatie-bureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. NIHOUL, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J.-J. STRYCKMANS.